VIRAGES&VIREMENTS

Manuel d'utilisation

Planifier et documenter des voyages, puis régler les dépenses communes

Édition française · Guide pratique

Version de travail | Septembre 2026

30 captures d'écran en français fournissent un guide visuel complet de l'application.

1. Bienvenue dans Virages&Virements

Virages&Virements est la version française de Kurven&Kröten. L'application vous aide à planifier et documenter un voyage et à répartir clairement les dépenses communes. Un voyage peut comprendre des participants, des étapes, des hébergements et leurs occupants, des dépenses, des modes de répartition et un règlement final.

Bon à savoir: Les données du voyage sont enregistrées localement sur le smartphone. Lors de l'importation d'un participant, Android transmet à l'application uniquement le contact que vous avez expressément sélectionné.

Principales fonctions

Fonction	Utilité
Nouveau voyage	Créer un voyage avec ses dates et ses informations de base.
Modifier le voyage	Mettre à jour les informations enregistrées.
Participants	Ajouter des personnes ou importer un contact sélectionné.
Itinéraire et étapes	Planifier les journées, étapes et arrêts intermédiaires.
Hébergements	Gérer les hébergements et leurs occupants.
Dépenses	Enregistrer, répartir et régler les dépenses communes.
Export PDF	Créer un PDF du voyage dans la langue choisie.
À propos	Afficher la langue, la confidentialité, l'éditeur et la version.

Démarrage rapide

1. Ouvrez l'application et appuyez sur le bouton plus pour créer un voyage.
2. Indiquez le titre, les dates, la description et la devise par défaut.
3. Ajoutez les participants, puis planifiez les étapes et les hébergements.
4. Enregistrez les dépenses communes et choisissez le mode de répartition.
5. Vérifiez le règlement, puis enregistrez ou partagez un PDF si nécessaire.

2. Écran d'accueil et liste des voyages

L'écran d'accueil répertorie tous les voyages enregistrés. Appuyez sur un voyage pour ouvrir son aperçu ou utilisez le bouton plus pour en créer un nouveau.

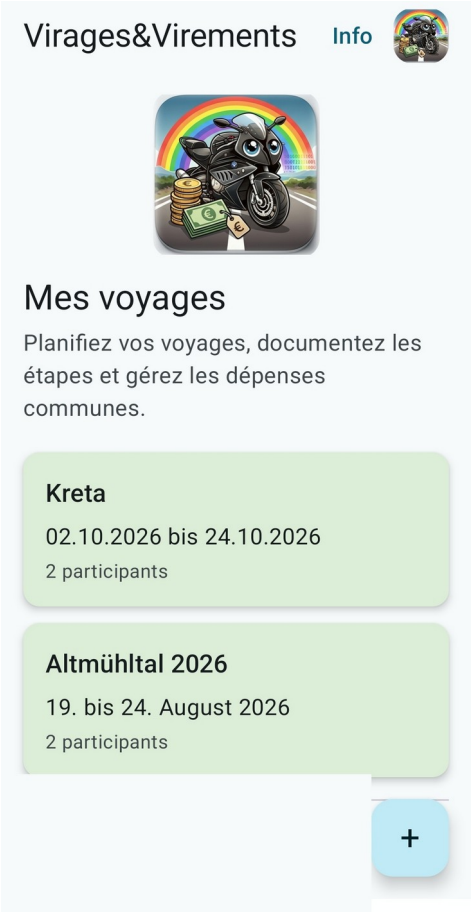


Figure 1: Écran d'accueil avec la liste des voyages

- Les voyages enregistrés restent disponibles après la fermeture de l'application.
- À propos de l'application donne accès à la langue, à la confidentialité, à l'éditeur et à la version.

3. Créer un nouveau voyage

Un titre et une période de voyage approximative suffisent pour commencer. Vous pouvez aussi ajouter une description et choisir la devise par défaut.



Figure 2: Informations de base d'un nouveau voyage

1. Appuyez sur le bouton plus de l'écran d'accueil.
2. Saisissez un titre clair pour le voyage.
3. Sélectionnez les dates de début et de fin.
4. Ajoutez éventuellement une description et vérifiez la devise par défaut.
5. Appuyez sur Enregistrer le voyage.

Conseil: Un nom court comme « Altmühltal 2026 » se retrouve facilement dans la liste des voyages.

4. Modifier ou supprimer un voyage

L'aperçu du voyage donne accès à toutes les fonctions. Les commandes PDF, de modification et de suppression se trouvent dans la partie inférieure de la page.



Figure 3: Fonctions du voyage et actions disponibles

Modifier le voyage

1. Ouvrez le voyage concerné.
2. Appuyez sur Modifier le voyage.
3. Modifiez les informations de base, puis enregistrez-les à nouveau.

Supprimer le voyage

Appuyez sur Supprimer le voyage et confirmez l'avertissement uniquement si toutes les informations associées peuvent être effacées.

> **Attention:** La suppression d'un voyage peut aussi effacer ses participants, étapes, hébergements, occupants et dépenses. Créez auparavant un PDF si vous souhaitez conserver une trace.

5. Gérer les participants

Les participants peuvent être saisis manuellement ou importés individuellement depuis les contacts du téléphone. Chaque personne peut recevoir le rôle Organisateur ou Participant.

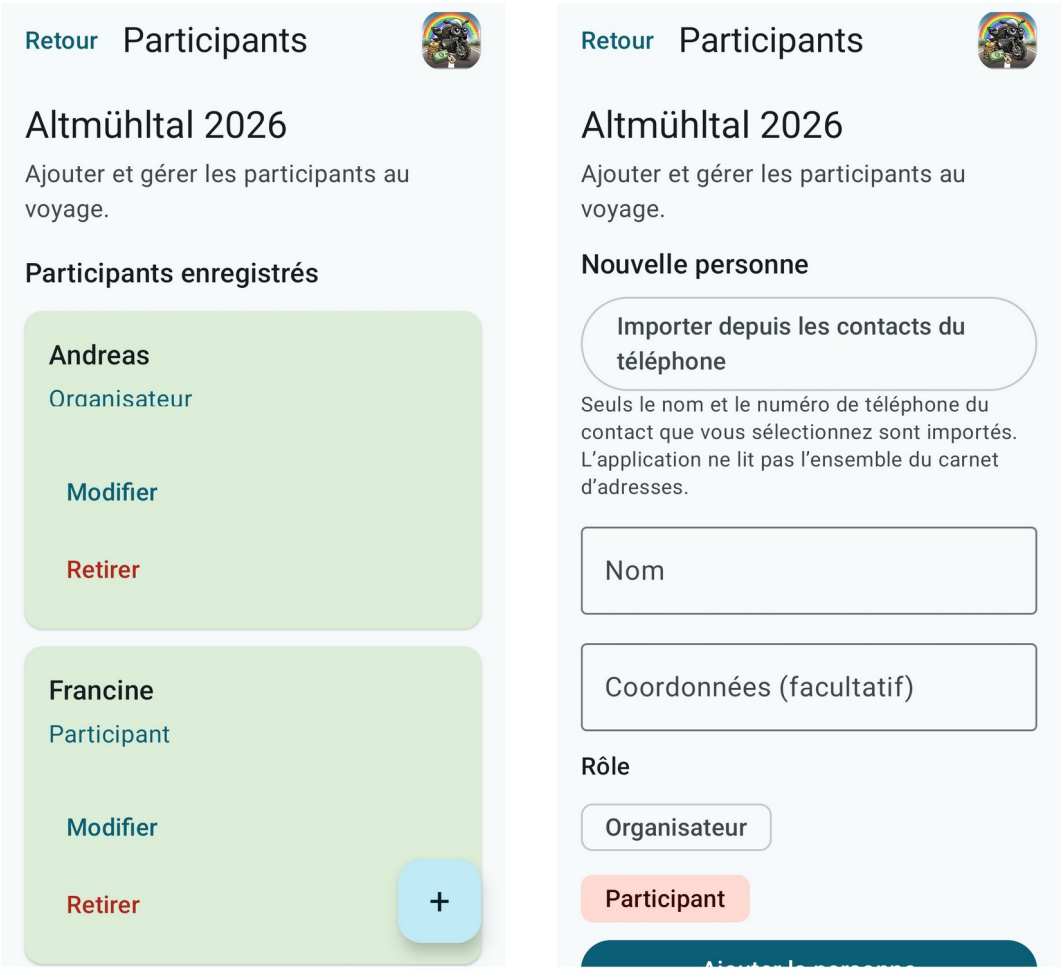


Figure 4: Liste des participants et formulaire d'ajout — Les coordonnées personnelles ont été masquées.

Ajouter manuellement un participant

1. Ouvrez Participants et appuyez sur le bouton plus.
2. Saisissez le nom et, si nécessaire, une coordonnée.
3. Sélectionnez le rôle.
4. Appuyez sur Ajouter la personne.

Importer un participant depuis les contacts

1. Appuyez sur Importer depuis les contacts du téléphone.
2. Sélectionnez une seule personne dans le sélecteur de contacts Android.
3. Vérifiez le nom et le numéro importés, puis enregistrez le participant.

Confidentialité: L'application ne lit pas l'ensemble du carnet d'adresses. Elle reçoit uniquement le nom et le numéro du contact sélectionné au moyen d'Android. La saisie manuelle reste toujours possible.

6. Planifier l'itinéraire et les étapes

Les étapes sont classées chronologiquement. Chaque étape peut contenir un lieu de départ, une destination, un moyen de transport, des horaires prévus, une note et des arrêts intermédiaires.



Figure 5: Étapes enregistrées et formulaire d'une nouvelle étape

1. Ouvrez Itinéraire et étapes.
2. Appuyez sur le bouton plus et sélectionnez la date.
3. Saisissez le lieu de départ et la destination.
4. Choisissez le moyen de transport et ajoutez, si nécessaire, les horaires ou une note.
5. Appuyez sur Enregistrer l'étape.

7. Enregistrer les hébergements

Un hébergement est enregistré avec son nom, son adresse facultative, les dates du séjour et d'autres informations de réservation. Les entrées sauvegardées peuvent être modifiées, affectées aux participants ou supprimées.

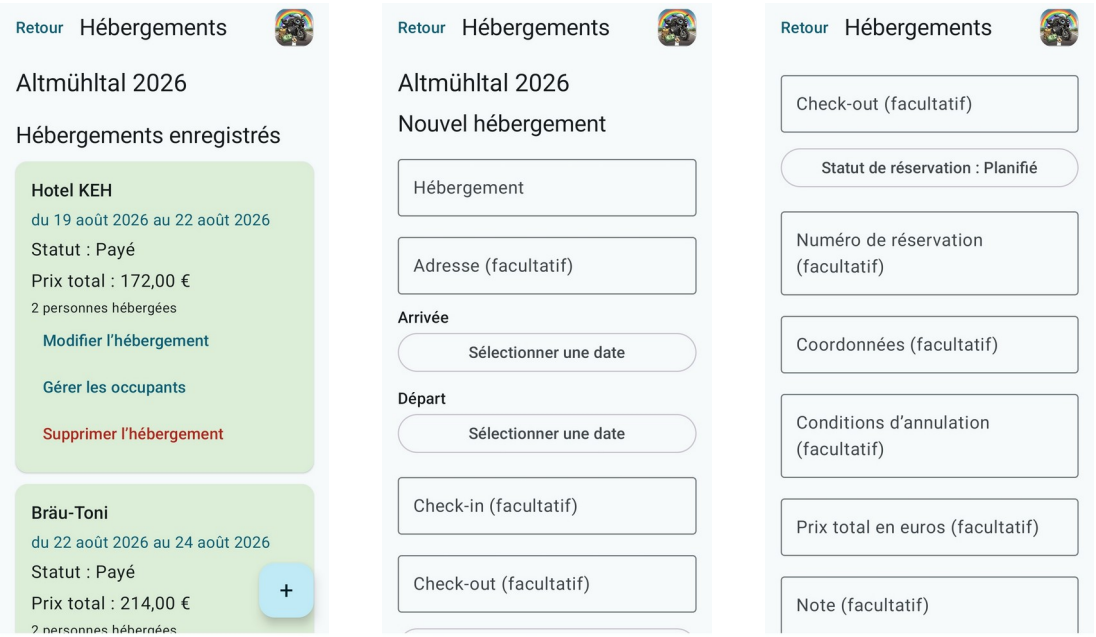


Figure 6: Liste des hébergements et champs de saisie

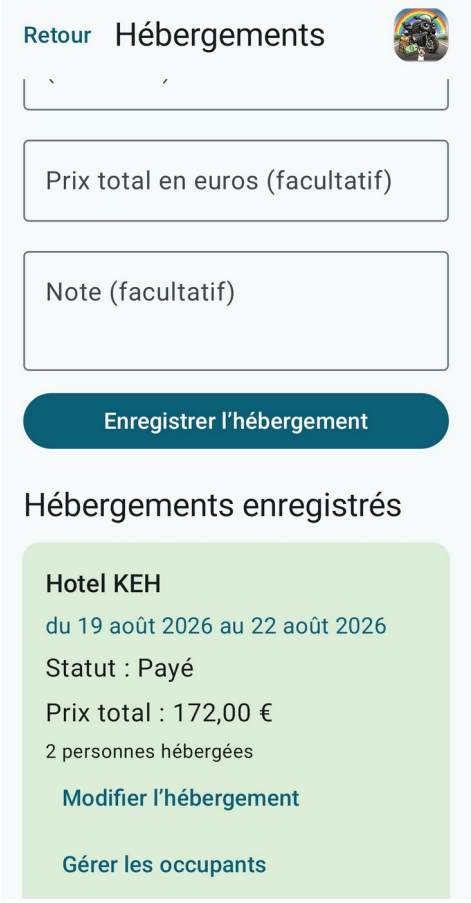


Figure 7: Terminer et enregistrer un hébergement

1. Ouvrez Hébergements et appuyez sur le bouton plus.
2. Saisissez le nom de l'hébergement et, si nécessaire, son adresse.
3. Sélectionnez l'arrivée et le départ, puis complétez les informations de réservation utiles.
4. Appuyez sur Enregistrer l'hébergement.

5. Utilisez Modifier l'hébergement, Gérer les occupants ou Supprimer l'hébergement pour les changements ultérieurs.

8. Affecter les occupants aux hébergements

La gestion des occupants indique quels participants séjournent dans un hébergement donné.

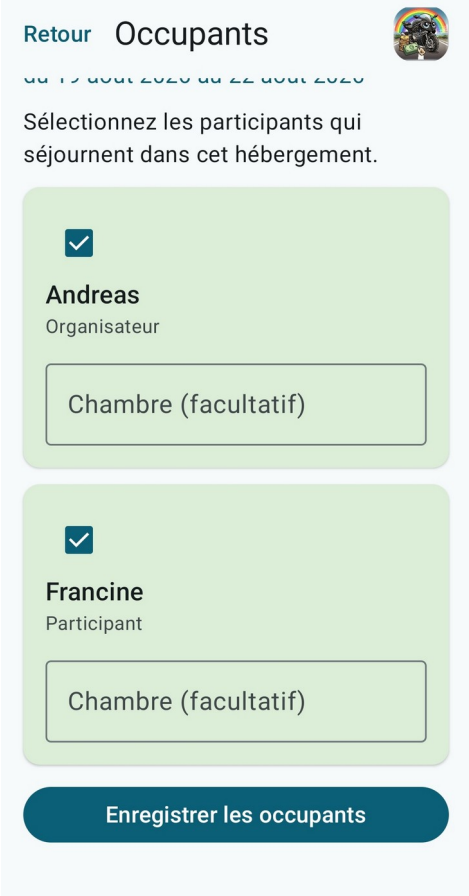


Figure 8: Sélection des occupants d'un hébergement

1. Appuyez sur Gérer les occupants pour l'hébergement concerné.
2. Sélectionnez chaque participant qui y séjourne.
3. Enregistrez la sélection.

9. Enregistrer les dépenses et consulter le règlement

Les frais communs sont enregistrés sous forme de dépenses individuelles. Le règlement devient disponible dès qu'au moins une dépense a été sauvegardée.

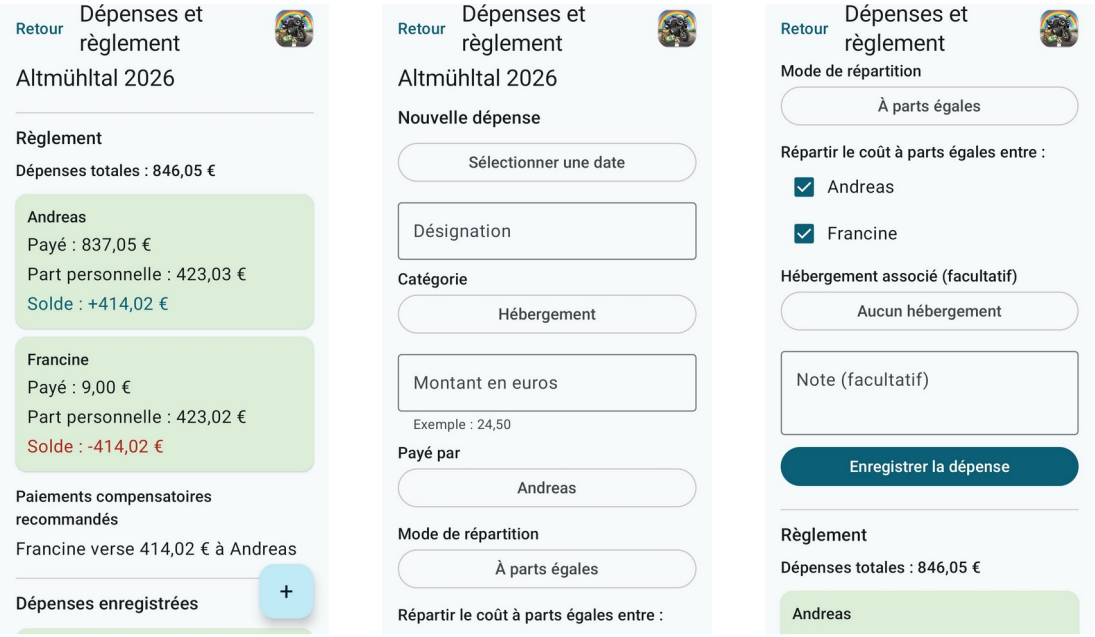


Figure 9: Règlement et formulaire d'une nouvelle dépense — Les captures utilisent des noms d'exemple.

1. Ouvrez Dépenses et règlement et appuyez sur le bouton plus.
2. Indiquez la date, la désignation et la catégorie.
3. Saisissez le montant dans la devise du voyage.
4. Sélectionnez la personne qui a payé et les participants concernés.
5. Choisissez le mode de répartition et enregistrez la dépense.

Conseil: Une désignation précise comme « Hôtel Kelheim - 3 nuits » sera plus utile ultérieurement que le simple mot « Hôtel ».

10. Répartir les coûts à parts égales ou par montants fixes

Par défaut, une dépense est répartie à parts égales entre toutes les personnes sélectionnées. Vous pouvez également attribuer des montants individuels fixes.

Répartition à parts égales



Figure 10: Règlement après une répartition à parts égales — Des noms d'exemple sont affichés.

- Choisissez À parts égales et sélectionnez les personnes qui partagent la dépense.
- L'application calcule la même part pour chaque personne sélectionnée.

Montants fixes

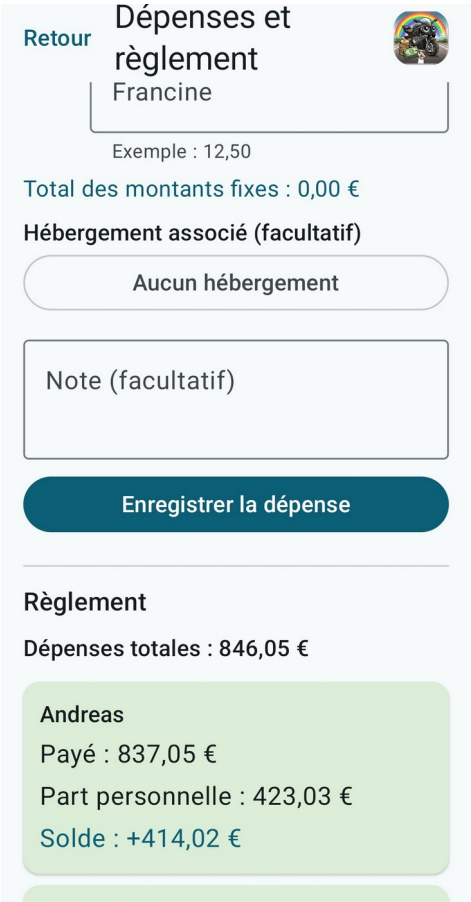


Figure 11: Saisir les montants individuels fixes — Des noms d'exemple sont affichés.

- Choisissez Montants fixes et sélectionnez les personnes concernées.
- Saisissez le montant convenu pour chaque personne.
- Le montant restant peut être proposé dans le prochain champ vide.
- La somme des montants individuels doit correspondre exactement au total de la dépense.

11. Enregistrer ou partager le PDF du voyage

Les commandes PDF se trouvent au bas de l'aperçu du voyage. Avant la création du PDF, vous pouvez choisir l'allemand, l'anglais ou le français comme langue du document.

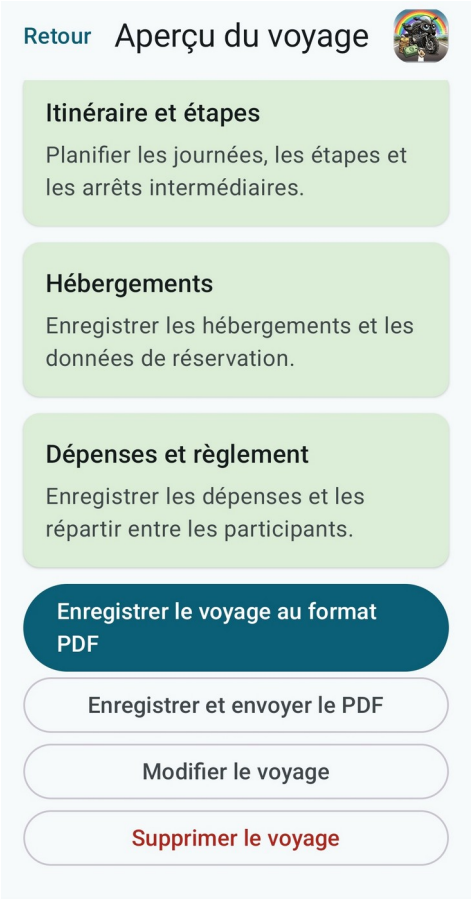


Figure 12: Commandes d'enregistrement et de partage du PDF

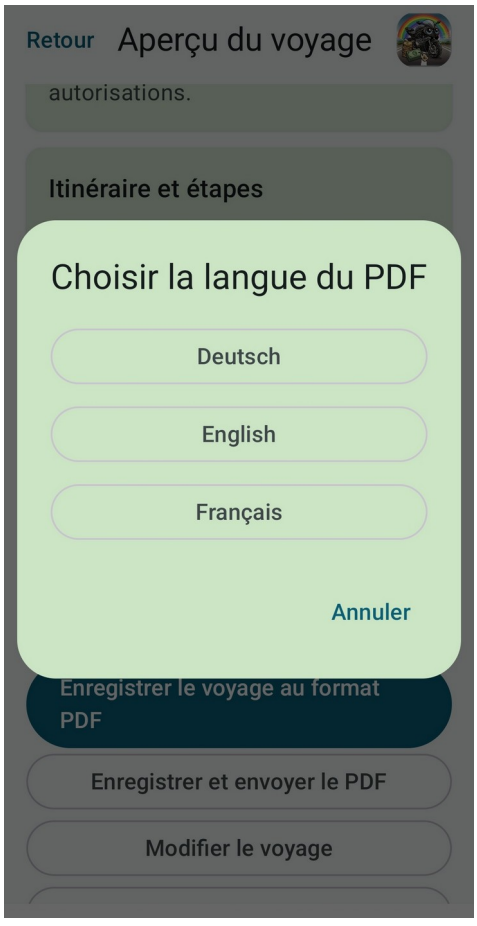


Figure 13: Choisir la langue du PDF

1. Vérifiez les participants, les dépenses, la répartition et le règlement.
2. Appuyez sur Enregistrer le voyage au format PDF ou Enregistrer et envoyer le PDF.
3. Choisissez Deutsch, English ou Français dans la boîte de dialogue de langue du PDF.
4. Pour le partage, sélectionnez une application de messagerie ou de courrier électronique dans le menu Android.

Confidentialité: Un PDF peut contenir des noms, des informations sur le voyage et des données de règlement. Partagez-le uniquement avec les destinataires prévus.

12. Langue, confidentialité et informations sur l'éditeur

Langue

Virages&Virements est disponible en allemand, en anglais et en français. Selon la version d'Android, l'application utilise un réglage de langue propre à l'application ou la langue générale de l'appareil.

Confidentialité et sélection d'un contact

- Les données du voyage sont enregistrées localement dans la base de données de l'application sur le smartphone.
- Le sélecteur système d'Android transmet uniquement le contact expressément sélectionné ; l'application ne nécessite pas d'accès général au carnet d'adresses.
- Les participants peuvent toujours être saisis entièrement à la main.
- La déclaration de confidentialité complète est disponible à l'adresse https://rainbow-data.de/reiseapps/datenschutz/Datenschutzerklaerung-Reiseapps.html.

À propos de l'application et éditeur

À propos de l'application contient le réglage de la langue, les coordonnées de l'éditeur, le site Internet, la version et la mention de l'assistance au développement par ChatGPT.

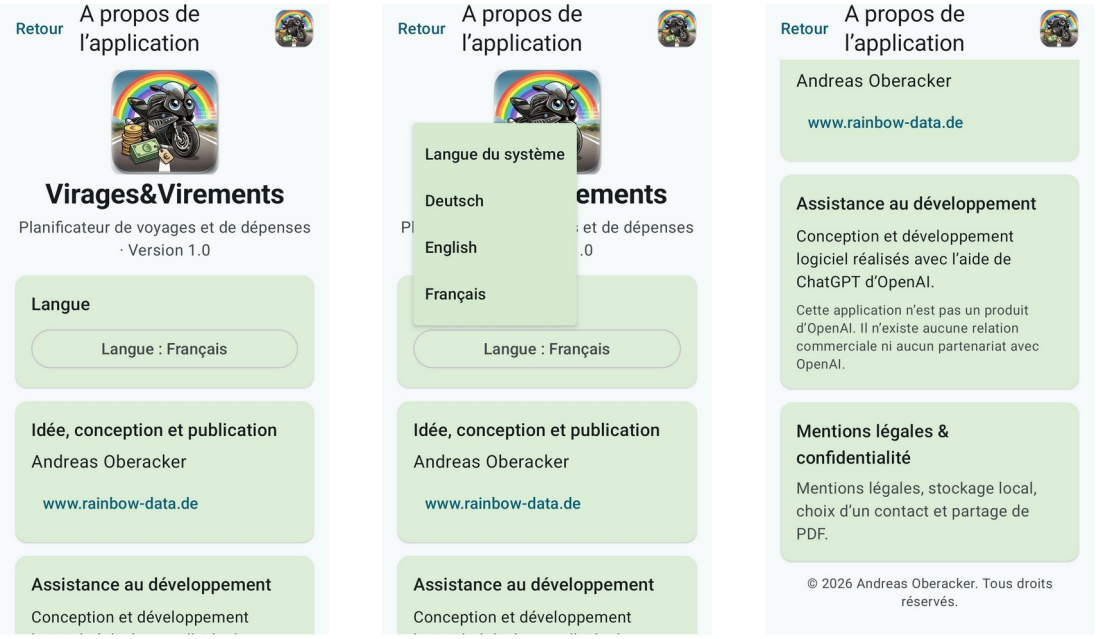


Figure 14: À propos de l'application, langue et éditeur — Faites défiler la page pour afficher toutes les informations.

Mentions légales et confidentialité

Appuyez sur Mentions légales & confidentialité et faites défiler les informations sur l'éditeur, le stockage local, la sélection des contacts, le partage PDF, la suppression, la sauvegarde de l'appareil et la responsabilité de l'utilisateur.



Figure 15: Mentions légales et confidentialité - partie 1



Figure 16: Mentions légales et confidentialité - partie 2

Sélection des contacts: Vous décidez à chaque fois quel contact unique est importé. L'application n'obtient aucun accès illimité aux contacts du téléphone.

13. Questions fréquentes

Mon voyage est toujours disponible après le redémarrage de l'application. Est-ce normal ?

Oui. Les voyages enregistrés restent dans la base de données locale de l'application sur le smartphone.

Dois-je autoriser l'accès à tous mes contacts ?

Non. Virages&Virements ne demande pas d'autorisation générale d'accès aux contacts. Android transmet uniquement le contact que vous sélectionnez.

À quoi sert la gestion des occupants ?

Elle indique quels participants séjournent dans chaque hébergement.

Pourquoi une répartition par montants fixes ne peut-elle pas être terminée ?

Vérifiez que la somme de tous les montants individuels correspond exactement au total de la dépense.

Comment partager l'aperçu du voyage ?

Appuyez sur Enregistrer et envoyer le PDF, choisissez la langue du PDF, puis sélectionnez l'application de partage appropriée.

Comment changer la langue de l'application ?

Utilisez le réglage de langue propre à l'application dans Android si votre appareil le propose ; sinon, l'application suit la langue de l'appareil.